

## THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

**“Please fill out the English portion of the form you require, the target language portion will be filled out automatically”**

\_\_\_\_\_  
Principal

Phone: 215-  
Fax: 215-

December 7, 2012

Dear Parents and Caregivers:

Due to inclement weather or other emergencies, it may be necessary to **cancel school for the day, dismiss school early** or have a **“delayed opening.”** If this should occur, parents and caregivers are asked to tune into the local news, visit The School District of Philadelphia’s website at [www.philasd.org](http://www.philasd.org), or call the District’s Parent hotline at 215-400-INFO (4636).

### **Delayed School Opening**

In the event of a delayed opening, all schools and early childhood programs will open at 10:00 AM. Dismissal time will remain the same. Yellow bus transportation will run on a 90 minute delayed schedule. The transportation schedule for a delayed opening is posted on the back. All school trips that are scheduled will be canceled. Breakfast, lunch, after school programming and athletics will not be affected and will function as normal.

### **Early Dismissal**

If the decision is made to dismiss schools early, schools will notify parents via the District’s School Messenger service, local news outlets and the District’s website. Where applicable food service will be made available to students and transportation services will be adjusted to meet the needs of the early dismissal.

### **Full Day School Cancellation/Closing**

If schools are to close for a full day, every effort will be made to notify families the night before the closure. Students are not to report to school on the day indicated and notification will be posted on the District’s website and provided to local news outlets. Families are encouraged to visit the District’s website regularly for updated information

We strongly encourage you to make arrangements for your child’s supervision when schools are closed or delayed and to review these arrangements with your child periodically.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

## ШКОЛЬНЫЙ ОКРУГ ФИЛАДЕЛЬФИИ

---

Директор

телефона: 215-  
факса : 215-

7 декабря 2012 г.

Уважаемые родители и воспитатели!

В связи с плохими погодными условиями и при других чрезвычайных ситуациях школы могут **отменить занятия**, отпустить детей **раньше положенного** времени или **открыться с опозданием** (“delayed opening”). В таких случаях просим Вас следить за выпусками новостей, проверять веб-сайт Школьного Округа Филадельфии [www.philasd.org](http://www.philasd.org) или позвонить по телефону горячей линии 215 -400 - INFO (215 -400 -4636), чтобы получить информацию о работе городских школ.

### **Открытие школ с опозданием**

В случае, если принято решение об открытии школ с опозданием, все школы и центры для дошкольников начнут работу в 10:00 утра и закончат работу в обычное время. В утренние часы школьные автобусы будут забирать учащихся на 90 минут (полтора часа) позже, чем обычно. Время прибытия автобусов по особому расписанию напечатано на оборотной стороне. Получение завтраков и ланчей, работа кружков и секций и другие мероприятия после школы будут проводиться без изменений.

### **Раннее закрытие школы**

Если принято решение о раннем закрытии школ, родители будут оповещены через службу оповещения Школьного округа, местные программы новостей и веб-сайт Округа. Там, где это возможно, детям будет предоставлено питание. Транспортные услуги будут скорректированы с учетом потребностей раннего закрытия школ.

### **Отмена занятий на полный учебный день**

Если школы должны быть закрыты в течение целого учебного дня, округ приложит максимум усилий, чтобы оповестить семьи вечером накануне закрытия. Учащимся в этот день не надо приходить в школу. Сообщение о закрытии школ будет помещено на веб-сайте Округа и передано местным программам новостей. Просим членов семей регулярно посещать веб-сайт Округа, чтобы получать обновляемую информацию.

Очень просим Вас позаботиться, чтобы кто-то мог присмотреть за ребенком в случае отмены занятий или открытия школ с опозданием, и обязательно обсудить такую возможность с ребенком.

С уважением,

---

Директор

Ознакомиться с переведенными на русский язык документами и с информацией на русском языке можно на сайте [www.philasd.org/language/russian](http://www.philasd.org/language/russian)

**РАСПИСАНИЕ ШКОЛЬНЫХ АВТОБУСОВ В СЛУЧАЕ ОТКРЫТИЯ ШКОЛ С ОПОЗДАНИЕМ**

<b>ОБЫЧНОЕ ВРЕМЯ ПРИБЫТИЯ АВТОБУСА (А.М.)</b>	<b>ВРЕМЯ ПРИБЫТИЯ АВТОБУСА В СЛУЧАЕ ПОЗДНЕГО ОТКРЫТИЯ ШКОЛ (А.М.)</b>
7:10 am	<b>8:40 am</b>
7:15	<b>8:45</b>
7:20	<b>8:50</b>
7:25	<b>8:55</b>
7:30	<b>9:00</b>
7:35	<b>9:05</b>
7:40	<b>9:10</b>
7:45	<b>9:15</b>
7:50	<b>9:20</b>
7:55	<b>9:25</b>
8:00	<b>9:30</b>
8:05	<b>9:35</b>
8:10	<b>9:40</b>
8:15	<b>9:45</b>
8:20	<b>9:50</b>
8:25	<b>9:55</b>
8:30	<b>10:00</b>
8:35	<b>10:10</b>
8:40	<b>10:15</b>
8:45	<b>10:20</b>
8:50	<b>10:25</b>
8:55	<b>10:30</b>
9:00	<b>10:35</b>

**\*\* *Время окончания занятий и расписание автобусов при возвращении учащихся из школы домой не изменяется.* \*\***

Ознакомиться с переведенными на русский язык документами и с информацией на русском языке можно на сайте  
[www.philasd.org/language/russian](http://www.philasd.org/language/russian)